

Beschlüsse der Ethik-Kommission SVR vom 29.Oktober 2014

- Die Ethik-Kommission verfügt über eine eigene Email-Adresse und ist erreichbar über: ethik@svr-asm.ch
- Die Postadresse der Ethik-Kommission lautet wie folgt: SVR-ASM Ethik-Kommission, p.A. Obergericht des Kantons Bern, Hochschulstrasse 17, 3001 Bern
- Das Sekretariat der Ethik-Kommission wird betreut durch Frau Annelise Fink, Leiterin Kanzlei Zivilabteilung Regionalgericht Bern Mittelland, Effingerstrasse 34, 3008 Bern (annelise.fink@justice.be.ch)
- Die Ethik-Kommission verzichtet zurzeit darauf, ihre interne Organisation und Arbeitsweise ergänzend zu reglementieren. Die Bestimmungen, die der Vorstand SVR-ASM erlassen hat, scheinen ausreichend. Die konkrete Arbeit wird zeigen, ob und wo ergänzender Regelungsbedarf besteht.
- Trotz Fehlens einer reglementarischen Grundlage hat die Kommission Christian Trenkel zum „Präsidenten“ und Nathalie Zufferey Franciulli zur „Vizepräsidentin“ gewählt. Ein Minimum an Strukturen ist zur Organisation der Tätigkeit und für die Sicherstellung einer zweckmässigen Kommunikation gegen aussen unerlässlich.
- Die Ethik-Kommission versteht sich nicht als Aufsichts-, Kontroll- oder Untersuchungsbehörde. Auch nicht als Selbstregulierungsorganisation. Sie soll und will – wie in der Präambel zum Reglement festgehalten – richterethische Grundsätze transparent zur Diskussion stellen. Dementsprechend will die Kommission berufsethische Fragen möglichst diskursiv bearbeiten.
- Sie wird sich in ihrer Tätigkeit auf konkrete Fragestellungen fokussieren, nicht auf die Erarbeitung einer Charta oder eines Kodex.

Décisions de la Commission d'éthique de l'ASM du 29 octobre 2014

- La Commission d'éthique dispose de sa propre adresse e-mail et peut être contactée à l'adresse suivante : ethik@svr-asm.ch
- L'adresse de la commission est : SVR-ASM Commission d'éthique, c/o Obergericht des Kantons Bern, Hochschulstrasse 17, 3001 Bern
- Le secrétariat de la Commission d'éthique est confié à Mme Annelise Fink, responsable de la Chancellerie de la division civile du Tribunal régional de Bern Mittelland, Effingerstrasse 34, 3008 Berne (annelise.fink@justice.be.ch)
- La Commission d'éthique renonce à se doter d'un règlement concernant son organisation interne et son mode de procéder. Les dispositions adoptées par le Comité ASM suffisent. L'expérience montrera si des règles complémentaires s'imposent, et pour quel domaine.
- A défaut d'une base réglementaire, la commission a nommé Christian Trenkel comme président et Nathalie Zufferey comme vice-présidente. Une structure minimale est nécessaire pour l'organisation des activités de la commission et pour garantir la communication vis-à-vis de l'extérieur.
- La Commission d'éthique ne se considère pas comme une autorité de surveillance, de contrôle ou d'enquête. Il ne s'agit pas d'une autorité d'autorégulation. Ainsi que cela ressort du préambule de son règlement, elle a pour but de discuter ouvertement des principes éthiques applicables aux magistrats. Par conséquent, la commission entend discuter de ces questions de la manière la plus discursive possible.
- Elle se concentrera sur des questions concrètes, et renonce à élaborer une charte ou un code.

Decisioni della Commissione etica dell'ASM del 29 ottobre 2014

- La Commissione etica ha un proprio indirizzo di posta elettronica ed è raggiungibile all'indirizzo : ethik@svr-asm.ch
- L'indirizzo postale della Commissione è il seguente: SVR-ASM Commissione etica, c/o Obergericht des Kantons Bern, Hochschulstrasse 17, 3001 Bern
- Il segretariato della Commissione etica è affidato alla signora Annelise Fink, responsabile della Cancelleria della divisione civile del Tribunale regionale di Bern Mittelland, Effingerstrasse 34, 3008 Berne (annelise.fink@justice.be.ch)
- La Commissione etica rinuncia a dotarsi di un regolamento sulla propria organizzazione interna e sulla procedura. Il Regolamento adottato dal Comitato ASM è sufficiente. L'esperienza indicherà se è necessaria una regolamentazione complementare, e in quale settore.
- Nonostante l'assenza di una norma regolamentare, la Commissione ha nominato presidente Christian Trenkel e vicepresidente Nathalie Zufferey Francioli. Una struttura minima è necessaria per l'organizzazione delle attività commissionali e per garantire la comunicazione verso l'esterno.
- La Commissione etica non si considera un'autorità di vigilanza, di controllo o d'inchiesta. Non si tratta di un'autorità di autoregolazione. Come risulta dal preambolo del suo regolamento, essa ha per scopo la discussione trasparente dei principi etici applicabili ai magistrati. Di conseguenza la Commissione intende discutere questi quesiti nel modo più discorsivo possibile.
- Essa si concentrerà su temi concreti e rinuncia a elaborare uno statuto o un codice.